

# Le premier Livre des chansons à deux ou à trois partie

Tielman Susato Anvers 1544

---

Transcriptions par  
Eric Forgeot  
<http://anamnese.fr.st>  
Version : septembre 2008

## Titres

De mon malheur  
Longtemps y a  
De jour en jour  
Se dire je l'osoye  
Maulgré moy vis

Je prens en gré  
Mon povre cuer  
O combien est malheureux le désir Response  
Ma maistresse, ma bonne amyce

# De mon malheur

Tielman Susato

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chantez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

B.

11

23

35

46

De mon malheur me puis je bien contenter,  
 De tant avoir je ne m'en doibs lamenter,  
 A tous les maux me puis je bien adresser,  
 A tous amis je ne me puis confesser,  
 De tout soulas me puis je bien abréger, De tous regretz,  
 De tous regretz me puis je bien conforter [conforter]  
 A tous desduictz me puis je bien absenter,  
 Puis que d'ung point ne me puis reconforter ? (2x)

# Longtemps y a

Tielman Susato [orig. Clément Marot]

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.  
Long temps y a que je vis en es - poir

A.  
Long temps y a que je vis en espoir  
(Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

I.

6  
et que ri - gueur a des - sus moy pou - - voir, Et que ri -

Et que ri - gueur a des - sus moy pou - voir, et

11  
gueur a des - sus moy pou - voir;

que ri - gueur a des - sus moy pou - voir.

19

29

40

8

Longtemps y a que je vis en espoir  
Et que rigueur a dessus moy pouvoir, (2 fois)  
Mais si jamais je rencontre Allégeance  
Je lui diray : "Madame, venez veoir  
Rigueur me bat, faites m'en la vengeance" (3 fois)

# De jour en jour

Tielman Susato

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chantez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

8

17

26

35

De jour en jour tu me fais consumer, Te gardant foy d'amour et loyauté ;  
 Que pleust à dieu avoir esté sommé Alors que fuz surprins de ta beaulté, de ta beauté ;  
 Je te supplie n'user de cruauté, Mais me donner, Mais me donner de ton corps joyssance  
 Car aultrement n'auroye resjouissance, (2x)  
 Je te supplie... etc.

# Se dire je l'osoye

Tielman Susato

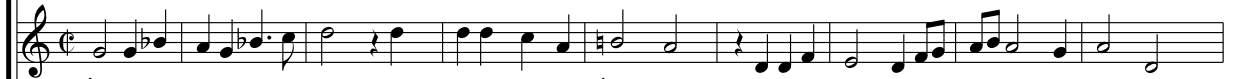
$\text{♩} = 110$

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

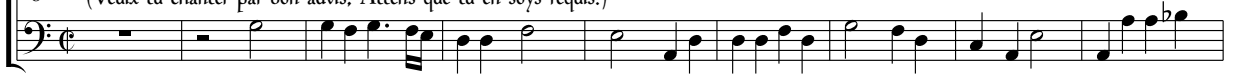
M.S.



T.



B.



10



21



31



40



50



59

8

Se dire je l'osoye, (3x)  
 D'ou me vient le souffrir,  
 Mon mal allegeroye  
 Sans en jecter soupir, (2x)  
 Mais trop bien sçay que mal me veult saisir,  
 que mal me veult saisir, (2x)  
 Pour user ou que soye, (2x)  
 Ma vie, ma vie en des plaisir  
 Pour user ou que soye, (2x)  
 Ma vie, ma vie en des plaisir.

# Maulgré moy vis

Tielman Susato

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

(Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

8

18

26

Maulgré moy vis et en vivant je meurs, et en vivant je meurs ;  
 De jour en jour, de Jour en jour  
 se changent mes douleurs, (2x)  
 Tant qu'en vivant trop longue m'est la vie,  
 Tant qu'en vivant trop longue m'est, trop longue m'est la vie  
 Mourir je crains et le vivre m'ennuye, (2x)  
 Ainsi me tiens en paine et en langueurs.



# Je prens en gré

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

Bar.

Je prens en gré la dure mort Pour vous madame, Pour vous madame par amour,  
Navré m'avez mais à grant tort Dont de brief, Dont de brief fineray mes jours,  
La chose me vient à rebours, La chose me vient à rebours, Souffrir si tost la mort amere,  
O dure mort, O dure mort que faictes vous, O dure mort que faictes vous ?

# Mon povre cuer

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 120

The first system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The music is in common time (C). The melody in the top staff begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The accompaniment in the middle and bottom staves features a steady rhythmic pattern of eighth and quarter notes.

The second system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The music continues in common time. The melody in the top staff includes a sharp sign (F#) and a half note. The accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

The third system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. The music changes to a 3/2 time signature. The melody in the top staff features a sharp sign (F#) and a half note. The accompaniment in the bottom staff continues with a rhythmic pattern of eighth and quarter notes.

# O combien est malheureux le désir [Response]

Tielman Susato (Flandres)

$\text{♩} = 100$

12

22

33

39

# Ma maïstresse, ma bonne amyë

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 110

12

26

Ma maïstresse, ma bonne amyë,  
Tres humblement je vous supplÿe, (2x)  
Que de moy ayez souvenance,